

**Управление  
Международных связей СПбГУ**  
08/2-04 - 036 - 009 - 001  
Дата: \_\_\_\_\_ Регистратор: \_\_\_\_\_

**ДОПОЛНЕНИЕ О ПРОГРАММЕ СТУДЕНЧЕСКОГО ОБМЕНА  
МЕЖДУ ИСТОРИЧЕСКИМ ФАКУЛЬТЕТОМ  
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА  
(РОССИЯ)  
И ФАКУЛЬТЕТОМ ГУМАНИТАРНЫХ НАУК  
БЕРГЕНСКОГО УНИВЕРСИТЕТА (НОРВЕГИЯ)**

### I. ЦЕЛЬ ДАННОГО ДОПОЛНЕНИЯ

I.1. Данный документ является дополнением к общему Меморандуму о взаимопонимании между Санкт-Петербургским государственным Университетом (СПбГУ) и Университетом Бергена (UiB), подписанному 11 ноября 2004 г.

I.2. Данное Дополнение устанавливает согласованные условия и процедуры по осуществлению обмена студентами обоих Университетов. Эти условия и процедуры здесь и далее будут определены как Соглашение о программе студенческого обмена.

I.3. Данное соглашение устанавливает порядок студенческого обмена между историческим факультетом СПбГУ и факультетом гуманитарных наук Университета Бергена.

### II. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

II.1. В данном Соглашении, за исключением особо оговоренных случаев, определение «обмен» подразумевает обмен студентами между Университетами, вне зависимости от того, является ли обмен односторонним или двухсторонним. «Студенты по обмену» являются студентами, участвующими в программе студенческого обмена между обоими Университетами вне зависимости от формы обучения – бюджетной или внебюджетной.

II.2. «Направляющий Университет» будет обозначать Университет, в котором студент намерен получить диплом о высшем образовании; «Принимающий Университет» будет обозначать Университет, который согласился принимать студентов по обмену из Направляющего Университета.

### III. ОТБОР И ДОПУСК СТУДЕНТОВ К УЧАСТИЮ В ПРОГРАММЕ ОБМЕНА

III.1. Каждый учебный год в период действия данного Соглашения, студенты всех уровней обучения обоих Университетов могут быть задействованы в программе Обмена между Университетами. Квота – 5 (пять) студентов с каждой стороны в год. Если один из Университетов планирует отправить дополнительное количество студентов, это будет возможно лишь при условии, что эти студенты будут оплачивать стоимость обучения в соответствующий период в Принимающем Университете.

III.2. Студенты допускаются к участию в Программе обмена, исходя из успеваемости и наличия соответствующих качеств, позволяющих им учиться в Принимающем Университете. Имена, фамилии и анкетные данные студентов будут

представлены Принимающему Университету для утверждения. Принимающий Университет оставляет за собой право отклонить ту или иную кандидатуру, в таком случае Направляющий Университет может предложить альтернативную кандидатуру. Студенты должны обладать необходимым уровнем знания языка, на котором будет проходить обучение.

III.3. Принимающий Университет обеспечивает студента специальным письмом, в котором оговаривается период пребывания студента в Университете, и, в случае необходимости, оговаривает расходы на обучение и другие взносы, которые требуются от студента. Единственная плата, требуемая со стороны Бергенского Университета, это регистрационный взнос в размере 420 норвежских крон в семестр.

III.4. Студенты, участвующие в программе Обмена, зачисляются в Принимающий Университет. По окончании срока пребывания Принимающий университет выдает студенту документ, где будут зафиксированы зачетные единицы, которые зачитываются в Направляющем университете. Сроки пребывания студента в Принимающем Университете не должны превышать один академический год и, как правило, не должны быть меньше одного семестра. Участие студента в учебном процессе официально фиксируется и, по окончании срока пребывания, отсылается в Направляющий Университет.

#### **IV. СТОИМОСТЬ: ОБУЧЕНИЕ И ДРУГИЕ ОПЛАТЫ**

IV.1. Студенты, участвующие в программе Обмена, вносят ту плату за участие в Программе, которую требует от них Направляющий Университет, и освобождаются от оплаты обучения и академических расходов Принимающего Университета на протяжении всего срока пребывания.

IV.2. Студенты, направляемые в Принимающий Университет сверх установленной квоты (5 чел.), должны будут оплатить академические расходы Принимающему Университету. В Университете Бергена студентам, участвующим в Программе Обмена сверх квоты, необходимо будет оплатить лишь регистрационные расходы. В Санкт-Петербургском государственном Университете расходы на обучение будут оговорены в специальном письме.

IV.3. Обе стороны заявляют о своих намерениях искать спонсорскую помощь для дополнительной поддержки программы Обмена студентами и ее работы в двустороннем направлении.

IV.4. Все виды транспортных расходов (международные авиа- и железнодорожные билеты, международное автобусное сообщение), паспортно-визовые расходы, проживание, полевые исследования и практики, стоимость платных спецкурсов, личные расходы (питание, учебная литература, местные развозы) в стране Принимающего Университета покрываются за счет студента, участвующего в программе Обмена. Ни один из Университетов не несет ответственности за эти расходы. Студентам, отобранным к участию в Программе, необходимо будет продемонстрировать Направляющему университету свои финансовые возможности, которые должны будут обеспечить транспортные расходы и проживание на протяжении всего срока пребывания в Принимающем Университете.

IV.5. Студенты должны будут приобрести страховку, включающую в себя медицинское обслуживание, страхование жизни и репатриацию. В случае, когда расходы на медицинское обслуживание не входят в страховочную стоимость, они целиком и полностью возлагаются на студента, и ни один из Университетов не берет на себя оплату медицинских и других видов услуг.

## **V. РАЗМЕЩЕНИЕ**

Оба Университета обязуются сделать все возможное для размещения студентов на территории Университетского кампуса или общежития. В случае, когда это невозможно, оба Университета обязуются оказать помощь в поиске жилья.

## **VI. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН И СТУДЕНТОВ, УЧАСТВУЮЩИХ В ПРОГРАММЕ ОБМЕНА**

### **VI.1. Ответственность Принимающего Университета:**

VI.1.1. Обеспечить последней информацией о форме, сроках и порядке подачи заявлений, датах начала и окончания семестра, расценках на обучение в Университете-партнере по Программе Обмена;

VI.1.2. Принять предписанное количество студентов по Программе Обмена и зачислить их на весь срок пребывания .

VI.1.3. Обеспечить студента Сопроводительным письмом на весь период пребывания;

VI.1.4. Обеспечить студента необходимым комплектом документов для получения визы;

VI.1.5. Оказывать помощь в предоставлении и/или поиске жилья;

VI.1.6. По окончании семестра зафиксировать участие студента в учебном процессе и выслать в Направляющий Университет официальный документ с перечнем прослушанных курсов и сданных по ним зачетов или экзаменов. В этом перечне должны содержаться названия дисциплин, количество часов или зачетные единицы и оценка, полученная студентом на итоговом зачете или экзамене. Принимающий Университет обязан также предоставить содержание курса, охарактеризовать его академический уровень.

### **VI.2. Ответственность Направляющего Университета:**

VI.2.1. Обеспечить студентов последней информацией по учебным программам, процедурам заполнения заявлений, срокам подачи документов, датам начала и окончания семестра, стоимости обучения в Университете-партнере по Программе Обмена.

VI.2.2. Оказывать помощь в составлении заявок на участие в Программе Обмена;

VI.2.3. Предоставлять студентам возможность участвовать в Программе Обмена в соответствии с текущей программой обучения в Направляющем Университете

### VI.3. Ответственность студентов, участвующих в Программе Обмена

VI.3.1. Соблюсти процедуру зачисления (и ее оплату, если это необходимо) в Принимающий Университет, сохраняя статус зачисленного студента в Направляющем Университете.

VI.3.2. Соблюдать правила и распорядок Принимающего Университета;

VI.3.3. Покрывать все расходы, связанные с доставкой из Направляющего Университета и обратно, размещением, медицинским страхованием, оплатой оформления паспорта, визы, учебной литературы, одежды и др. личных расходов, равно как и других непредвиденных расходов, которые могут возникнуть во время участия студента в Программе Обмена.

### VII. Координация действия программы

Обе стороны назначают административное лицо и/или преподавателя из штата Университета, координирующего действие данного Соглашения и ответственного за своевременное информирование противоположной стороны обо всех изменениях, а так же за предоставление контактной информации (имя, фамилия, адрес, телефон, факс, электронная почта).

### VIII. Сроки действия Договора и порядок изменений

VIII.1. Данный договор вступает в силу сроком на 5 лет со дня подписания и может быть автоматически продлен так же на 5 лет, если какой-либо из Университетов не уведомит в письменной форме противоположную сторону о расторжении или желании пересмотреть настоящий Договор.

VIII.2. Каждая сторона может разорвать действие данного Договора, выслав противоположной стороне письменное уведомление. Действие Договора прекращается через 6 месяцев со дня уведомления о разрыве. В таком случае обе стороны обязуются выполнить все принятые ранние обязательства по отношению к тем студентам, срок участия которых в работе Программы еще не истек.

VIII.3. Условия данного Договора могут быть изменены, пересмотрены или дополнены на основании письменного соглашения каждой из сторон.

Проф. ДВОРНИЧЕНКО А.Ю.

Проф. ГЮННСТЕЙН АКСЕЛЬБЕРГ

Декан исторического факультета  
СПбГУ

Декан факультета гуманитарных наук  
Бергенского Университета

Дата \_\_\_\_\_

Дата \_\_\_\_\_

Подпись \_\_\_\_\_

Подпись \_\_\_\_\_



02/03 - 2009

A. J. Rivedal